

(1) 《评审简表》

附件 3

评审简表

申报单位（盖章）： 申报人姓名：卢军 语种：柬埔寨语 拟评资格：柬埔寨语一级笔译 审核人签字：

一、基本情况及主要经历

姓 名	卢军	性 别	男	出生年月	1979 年 9 月	参加工作时间	1998 年 8 月	现行政职务	
最高学历	硕士	毕业学校	解放军外国语学院	所学专业	亚非语言文学	毕业时间	2009 年 6 月	学位	文学硕士
现专业技术职务（资格）	中职	取得时间	2008 年 12 月	同级专业技术职务取得时间	2008 年 12 月	从事本专业年限	23 年		
专业技术工作起止时间	工 作 单 位			从事何种专业技术工作			取得何种专业技术职称	取得职称时间	
2003 年 8 月~ 2008 年 11 月	解放军外国语学院			柬埔寨语教师			助教	2003 年 8 月	
2008 年 12 月~ 2020 年 11 月	战略支援部队信息工程大学洛阳校区（原解放军外国语学院）			柬埔寨语教师			讲师	2008 年 12 月	
年 月~ 年 月									
年 月~ 年 月									
年 月~ 年 月									

注 1：审核人请在首行签字并在表首加盖公章。

注 2：“同级专业技术职务及取得时间”是指由其它专业技术职务转评为翻译专业技术职务人员，其原专业技术职务取得时间。

二、任现职（取得现资格）以来的工作业绩

1. 承担重点项目情况

[illegible]

2. 获奖情况 (填地市级一等奖, 省部级一、二等奖, 国家级一、二、三等奖)

[illegible]

三、任现职（取得现资格）以来完成工作任务情况

审定稿字数（万字）	
（口译人员请提供担任国际会议、大型会议等翻译任务的情况） 本人自任现职以来一直在部队大学从事柬埔寨语教学科研工作。任教期间，为了有效地服务教学和科研，在编写教材、制作教案、准备教学、撰写学术论文期间，本人经常开展中文和柬埔寨文的互译工作。口译方面本人曾担任 2008 年 8 月北京奥运会柬埔寨王国体育代表团随团翻译；2008 年 9 月北京残奥会柬埔寨王国体育代表团随团翻译，2011 年至 2012 年在柬埔寨留学期间，在时任国家主席胡锦涛、中央纪委书记贺国强、外交部长杨洁篪、国防部长梁光烈等国家领导人访问柬埔寨王国期间，担任中国代表团助理翻译。留学归国后，按照上级安排多次担任柬埔寨代表团访华期间的翻译。 2020 年 12 月本人转业后，选择了自主择业的安置方式。习近平总书记指出退役军人是建设中国特色社会主义的重要力量，本人牢记习近平总书记的嘱托退役不褪色，积极发挥自身柬埔寨语专业特长，开始从事一些笔译和口译工作，服务地方经济建设和两国政治、外交、经贸、人文等各领域的交流，为中柬友谊积极贡献自身力量。在开展各项翻译工作期间，本人政治立场坚定，严守国家政策与保密规定，确保翻译内容准确，立场正确。在完成工作时态度严谨负责，对待翻译任务一丝不苟，注重细节核对，主动沟通需求，按时高效完成工作，保障交付质量。本人专业能力扎实，具备良好的双语功底，熟悉专业术语与跨文化差异，译文流畅准确。本人还注重继续学习翻译理论和翻译技术，以提升技能，保障完成各类翻译任务。 从 2021 年至 2025 年期间本人主要为全国各地的政府机构、公检法机关、企事业单位和翻译公司提供笔译和口译，中文和柬埔寨文互译笔译工作量约 80 万字，口译十多次。笔译文件类型包括：1.柬埔寨政府法令、批文、公告、领导发言稿；2.公司章程、商业合同、营业执照、商业注册证等；3.不动产证书、土地买卖合同、房屋（土地）租赁合同、授权书；4.各类房地产公司营销广告、宣传手册、项目介绍、环境评估报告；5.法律及司法文件，如柬埔寨《民法》《刑事诉讼法》、起诉状、判决书、传票、送达证书等；6.各类技术标准，如农业标准、净水标准、建筑施工标准、检验报告；以及 7.各类证件，如出生证、结婚证、驾照、身份证、护照、单身证明、死亡证等等。口译项目则主要包括在南宁中国-东盟博览会、中国—东盟职业教育发展论坛等国际会议期间担任柬埔寨访华代表团翻译，协助全国各地公安机关讯问柬埔寨籍人士，以及各地民政局涉柬埔寨人士婚姻登记翻译等。此外，本人的独立译著《习惯决定健康》，已于 2021 年 11 月由江西人民出版社出版，经柬埔寨皇家科学院及其下属孔子学院推荐给柬埔寨读者阅读。	

五、出国进修情况

进修起止时间	国 家	内容及专业
2011 年 11 月~2012 年 9 月	柬埔寨	专业：柬埔寨语言文学，内容：柬埔寨语言、文学、国情、东南亚政治等
年 月~ 年 月		
年 月~ 年 月		

六、国内进修情况

进修起止时间	进修内容及专业
年 月~ 年 月	
年 月~ 年 月	
年 月~ 年 月	
年 月~ 年 月	

七、出国工作情况

工作起止时间	任务
年 月~ 年 月	
年 月~ 年 月	
年 月~ 年 月	
年 月~ 年 月	

八、单位推荐意见（1000 字左右）

单位负责人签字：单位：（盖章）

年 月 日

注 1： 本页必须加盖单位公章。

注 2： “单位推荐意见” 主要按照《翻译专业人员职称评价基本标准》中相应等级任职条件的要求对申报人的水平、业绩给予评价和推荐

(4) 翻译从业心得体会

អារម្មណ៍លើអាជីវកម្មបកប្រែ

មួយ.បឋមកថា

ពេលក្មេង កាលណាខ្ញុំមើលកម្មវិធីព័ត៌មាន តែងតែមើល ឃើញជនបរទេសចំណាស់ម្នាក់ដែលមានចិត្តសប្បុរស ខ្ញុំមិន ស្គាល់ឈ្មោះគាត់ទេ គ្រាន់តែចាំថា គាត់ជាមិត្តអន្តរជាតិមកពី ស្រុកខ្មែរ។ បន្ទាប់ពីការប្រឡងចូលសាកលវិទ្យាល័យ ពេលខ្ញុំ ជ្រើសមុខជំនាញ បានឃើញសាកលវិទ្យាល័យភាសាបរទេស ឡូយ៉ាង បានបើកវគ្គរៀនភាសាខ្មែរ ដែលធ្វើឱ្យខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ ខ្លាំង។ ក្រោយមកខ្ញុំបានដឹងថាមនុស្សបរទេសចំណាស់នោះគឺ សម្តេចនរោត្តម សីហនុ - អ្នកបង្កើតទំនាក់ទំនងចិន-កម្ពុជា។ នេះហាក់ដូចជានិស្ស័យរវាងខ្ញុំ កម្ពុជា ភាសាខ្មែរនិងការបក ប្រែ។ ក្នុងអំឡុងពេលសិក្សានៅសាកលវិទ្យាល័យ យើងតែង តែប្រកាន់ខ្ជាប់នូវគោលដៅមួយ គឺ ខិតខំរៀនភាសាខ្មែរ ដើម្បី បម្រើមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា។ ដូច្នេះ ខ្ញុំបានខិតខំប្រឹងប្រែរៀន

ភាសាខ្មែរ ហើយសង្ឃឹមថា អាចរួមចំណែកដល់ការជំរុញ
ទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងចិននិងកម្ពុជានៅពេលអនាគត។

ក្រោយពីបញ្ចប់ការសិក្សា ខ្ញុំបានធ្វើជាលោកគ្រូបង្រៀន
ភាសាខ្មែរក្នុងសាកលវិទ្យាល័យ។ ខ្ញុំយល់ឃើញថា ការបកប្រែ
មានសារៈសំខាន់ណាស់ចំពោះការបង្រៀននិងសិក្សា។ ដូច្នេះ
ពេលធម្មតា ខ្ញុំបានរួមបញ្ចូលទ្រឹស្តីអំពីការបកប្រែក្នុងការ
បង្រៀននិងការសិក្សាស្រាវជ្រាវ។ ក្នុងការបង្រៀនមេរៀន
ភាសាខ្មែរ អំណាន វេយ្យាករណ៍ អំណានកាសែត និង ការ
សន្ទនា ខ្ញុំបានពន្យល់ទ្រឹស្តីអំពីការបកប្រែជូននិស្សិត ហើយ
ពង្រឹងការអនុវត្តជាក់ស្តែង ដើម្បីលើកកម្ពស់សមត្ថភាពបក
ប្រែរបស់និស្សិត។ ហើយពីងផ្នែកលើទ្រឹស្តីអំពីការបកប្រែ ខ្ញុំ
បានចងក្រងសៀវភៅសិក្សាខ្លះ ដូចជាវេយ្យាករណ៍ភាសាខ្មែរ
សៀវភៅអំណានភាសាខ្មែរ សៀវភៅភាសាខ្មែរខាងនិយាយ
ជាដើម។ បន្ថែមពីនេះទៀត ខ្ញុំបានបកប្រែឯកសារភាសាខ្មែរ
ក្នុងគ្រប់វិស័យ ដូចជាភាសា អក្សរសាស្ត្រ នយោបាយ ការទូត

សេដ្ឋកិច្ច ពាណិជ្ជកម្ម វប្បធម៌ យោធាជាដើម ទៅជាភាសាចិន
ទាំងនេះគឺជាឯកសារយោងដ៏មានតម្លៃសម្រាប់ការបង្រៀនផង
និងការសិក្សាផង។

សរុបមក ការងារបង្រៀននិងសិក្សាស្រាវជ្រាវក្នុងសាកល
វិទ្យាល័យបានលើកកម្ពស់កម្រិតទ្រឹស្តីអំពីការបកប្រែ និង
សមត្ថភាពអនុវត្តរបស់ខ្ញុំ ហើយបានកសាងមូលដ្ឋានគ្រឹះដ៏រឹង
មាំសម្រាប់ការងារបកប្រែនាពេលក្រោយរបស់ខ្ញុំ។ ឥឡូវនេះ
ការងារបកប្រែបានក្លាយទៅជាចំណែកសំខាន់មួយក្នុងជីវភាព
ដូច្នេះ ខ្ញុំសូមរៀបរាប់ពីអារម្មណ៍របស់ខ្លួនឯងលើការបកប្រែ
ដូចខាងក្រោមនេះ។

ពីរ. ការចាំសេចក្តីប្រាថ្នាដំបូងខ្លួនឯងមិនភ្លេច ការបកប្រែ
គឺជាបេសកកម្មដ៏មហាអស្ចារ្យ

ជីវប្រវត្តិបកប្រែរបស់ខ្ញុំមានប្រភពមកពីក្តីស្រឡាញ់យ៉ាង
ជ្រាលជ្រៅចំពោះមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា និងស្មារតីទទួលខុសត្រូវ
ក្នុងការបម្រើយុទ្ធសាស្ត្រជាតិ។ កាលណារៀននៅសាកល

វិទ្យាល័យ យើងក៏សម្រេចចិត្តថា ខិតខំរៀនភាសាខ្មែរឱ្យបាន
ល្អ ដើម្បីបម្រើមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា។ ក្រោយពីចូលនិវត្តន៍ ប្តេជ្ញា
ចិត្តបែបនេះមិនត្រឹមតែណែនាំខ្ញុំប្តូរមុខរបរ ពីគ្រូបង្រៀនទៅ
អ្នកបកប្រែប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងក្លាយទៅជាទស្សនៈស្នូលនៃ
អាជីពរបស់ខ្ញុំទាំងមូលផង។ នៅឆ្នាំ២០២១ ស្របពេលជាមួយ
នឹងឱកាសជាប្រវត្តិសាស្ត្រ សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍កាន់តែស៊ី
ជម្រៅនៃភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ រវាងចិន-
កម្ពុជា ខ្ញុំបានវិលត្រឡប់មកស្រុកកំណើតរបស់ខ្ញុំ-ក្វាងស៊ី
ដែលជាភ្លេងទ្វារបើកចំហចំពោះអាស៊ាន។ អគ្គលេខាធិការ
ស៊ី ជិនភីង បានអំពាវនាវអតីតយុទ្ធជនឱ្យ "ចូលរួមចំណែកថ្មី
កាន់តែធំក្នុងការកសាងប្រទេសជាតិឱ្យរឹងមាំ និងសម្រេចបាន
នូវបុព្វហេតុស្ថានភាពអស្ចារ្យឡើងវិញ របស់ប្រជាជាតិចិន"
បានលើកទឹកចិត្តឱ្យខ្ញុំពង្រឹងការតាំងចិត្ត ក្នុងការប្រើប្រាស់
ជំនាញខាងភាសាខ្មែររបស់ខ្ញុំ សម្រាប់គាំទ្រយុទ្ធសាស្ត្រជាតិ។
កាលណាខ្ញុំបំពេញបេសកកម្មបកប្រែសំខាន់ៗ ដូចជា

ព្រឹត្តិការណ៍កីឡាអូឡាំពិកទីក្រុងប៉េកាំងនៅឆ្នាំ ២០០៨ និង
ដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់មេដឹកនាំរដ្ឋ ទៅកាន់ប្រទេសកម្ពុជា
នៅឆ្នាំ ២០១២។ នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន លោក ជូ អេនឡាយធ្លាប់
មានប្រសាសន៍ថា ការងារការទូតសុទ្ធតែជាការងារសំខាន់ៗ
មិនមែនការងារធម្មតាទេ។ ខ្ញុំបានដឹងយ៉ាងជ្រាលជ្រៅថា ការ
បកប្រែមិនត្រឹមតែជាការងារបច្ចេកទេសផ្លាស់ប្តូរសញ្ញាភាសា
ទេ ក៏ជាភារៈកិច្ចដ៏សំខាន់ខាងនយោបាយ ក្នុងការផ្សព្វផ្សាយ
សំឡេងរបស់ប្រទេសចិន បង្ហាញកម្លាំងរដ្ឋ និងជំរុញការយោគ
យល់និងទំនុកទុកចិត្តទៅវិញទៅមកក្នុងចំណោមប្រជាជាតិនា
នា។ ខ្ញុំបានអនុវត្តទស្សនៈនេះក្នុងការងារបកប្រែជាក់ស្តែង
កាលណាបកប្រែឯកសារខាងនយោបាយនៃរដ្ឋាភិបាល ខ្ញុំ
បានត្រួតពិនិត្យមួយពាក្យមួយល្បះ ដោយយកចិត្តទុកដាក់
ដើម្បីធ្វើឱ្យជនបរទេសអាចយល់នយោបាយបើកទ្វារចំហរបស់
ប្រទេសចិន កាលណាបកប្រែឯកសារផ្លូវច្បាប់ ខ្ញុំបានបកប្រែ
មួយខមួយមាត្រាដោយហ្មត់ចត់ ដើម្បីឱ្យគេយល់ដឹងយុត្តិធម៌

និងសមធម៌ផ្លូវច្បាប់ កាលណាធ្វើជាអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ក្នុង
ការចរចាពាណិជ្ជកម្ម ខ្ញុំក៏ប្រើប្រាស់មធ្យោបាយបកប្រែអាច
បត់បែនបាន ដើម្បីកសាងស្ពានទាក់ទងដែលមានប្រសិទ្ធភាព
សម្រាប់ធ្វើឱ្យទ្វេភាគីអាចផ្តល់ផលប្រយោជន៍គ្នា ទៅវិញទៅ
មក និងឈ្នះ-ឈ្នះ។ បទពិសោធន៍ផ្ទាល់ខ្លួនទាំងនេះបានធ្វើឱ្យ
ខ្ញុំមានអារម្មណ៍យ៉ាងជ្រាលជ្រៅថា តម្លៃនៃវិជ្ជាជីវៈផ្ទាល់ខ្លួន
តែងតែតភ្ជាប់នឹងនិន្នាការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ បានណែនាំទិសដៅ
ត្រូវការពង្រឹងក្នុងអាជីពរបស់ខ្ញុំក្នុងវិស័យបកប្រែ។

បី. ការអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងពហុវិស័យ៖ ការពង្រីកវិស័យនៃការ
បកប្រែឱ្យបំពេញតម្រូវការនៃការប្រែប្រួល

រយៈពេល ៥ ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ខ្ញុំបានធ្វើការងារបកប្រែ
ជាច្រើន នេះគឺជាដំណើរការពុះពារឧបសគ្គគ្រប់បែបយ៉ាង
តែងតែប្រកួតប្រជែងនឹងខ្លួនឯង និងពង្រីកសមត្ថភាពរបស់
ខ្លួនឯង។ នៅពេលដំបូង ខ្ញុំបានបកប្រែតែឯកសារធម្មតា ដូច
ជាសំបុត្រកំណើត សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ លិខិតបញ្ជាក់នៅ

លាវ លិខិតបញ្ជាក់ទីលំនៅ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ប័ណ្ណបើកបរ
និងឯកសារធម្មតាប៉ុណ្ណោះ។ ឥឡូវនេះ ខ្ញុំអាចបកប្រែឯកសារ
នៅក្នុងគ្រប់វិស័យ រួមទាំងកិច្ចការរដ្ឋាភិបាល ច្បាប់ ពាណិជ្ជ
កម្មនិងវប្បធម៌ជាដើម។ ក្នុងដំណើរការបកប្រែខ្ញុំក៏បានរៀន
ចេះចំណេះវិជ្ជាក្នុងគ្រប់វិស័យដែរ នេះគឺជាដំណើរការរៀនផង
អនុវត្តផង។ កាលណាបកប្រែកិច្ចការរដ្ឋាភិបាល ខ្ញុំរៀនចេះ
យល់ច្បាស់លាស់ អំពីទិសដៅនៃគោលនយោបាយរដ្ឋកាល
ណាបកប្រែឯកសារផ្លូវច្បាប់ ខ្ញុំត្រូវរៀនច្បាប់ពាក់ព័ន្ធសិន សីម
ប្រើបច្ចេកសព្ទផ្លូវច្បាប់ក្នុងការបកប្រែ ដើម្បីលើកកម្ពស់ភាព
ត្រឹមត្រូវ និងយុត្តិធម៌។ កាលណាបកប្រែឯកសារវប្បធម៌ ខ្ញុំក៏
រៀនយល់ស្គាល់វប្បធម៌ចិននិងកម្ពុជាឱ្យស្អាតជំនាញ ហើយ
ប្រើភាសាគេងាយដឹងងាយយល់មក ដើម្បីធ្វើឱ្យអ្នកអានចិនឬ
កម្ពុជាអាចអានមើលឯកសារបកប្រែ ដោយងាយស្រួល។
កាលណាបកប្រែពាក្យបុរាណចិន ខ្ញុំតែងតែស្វែងរកក្នុង
សុភាសិតខ្មែរ ដើម្បីរកឃើញតើមានសុភាសិតណាមានន័យ

ដូចគ្នាឬទេ ឧទាហរណ៍ 入乡随俗 ខ្ញុំក៏បកប្រែជា ចូលស្ទឹងតាម
បត់ ចូលស្រុកតាមប្រទេស 害群之马 ខ្ញុំបានគិតគូរដល់វប្ប
ធម៌និងទំនៀមទម្លាប់ស្រុកខ្មែរ ទីនោះសម្បូរត្រី គេច្រើនតែប្រើ
ពាក្យ ត្រី ក្នុងសុភាសិត ដូច្នេះ ខ្ញុំបានស្វែងរកឃើញសុភាសិត
មួយ ត្រីមួយត្រក ស្អុយមួយស្អុយទាំងអស់ មកបកប្រែ ធ្វើបែប
នេះ ក៏នាំឱ្យប្រជាជនខ្មែរងាយយល់វប្បធម៌ចិនយើងដែរ។

នៅឆ្នាំ ២០២១ ខ្ញុំបានសហការជាមួយមហាវិទ្យាល័យ
JIUJIANG រាជបណ្ឌិត្យសភាកម្ពុជា និងវិទ្យាស្ថានខុង ជី បក
ប្រែនិងបោះពុម្ពសៀវភៅមួយក្បាលដែលឈ្មោះ សុខភាពល្អ
អាស្រ័យលើទម្លាប់ នេះគឺជាដំណើរការសំខាន់ៗ ដែលខ្ញុំសាក
ល្បងផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ចិននិងទស្សនៈសុខភាពចិន តាមរយៈ
ការបកប្រែ។ កាលណាបកប្រែបច្ចេកស័ព្ទវេជ្ជសាស្ត្រ ដោយ
សារមានភាពខុសគ្នាខាងវប្បធម៌ ដូច្នេះ ខ្ញុំក៏ប្រើប្រាស់វិធី
សាស្ត្រ បកប្រែតាមការបកស្រាយនិងបន្ថែមសេចក្តីពន្យល់
ខាងវប្បធម៌ ធ្វើអ៊ីចឹងមិនគ្រាន់តែអាចពន្យល់និយមន័យឯក

ទេសបាន ក៏អាចធ្វើឱ្យអ្នកអានស្រុកខ្មែរអាចយល់ដឹងគំនិត
ទស្សនៈចិនកាន់តែច្បាស់លាស់។ ការបកប្រែសៀវភៅនេះ
បានបង្រៀនខ្ញុំឱ្យចេះការពិតមួយ អ្នកបកប្រែល្អមួយ មិនត្រឹម
តែចេះផ្លាស់ប្តូរភាសាទេ ក៏ជាអ្នកពន្យល់វប្បធម៌និងផ្សព្វផ្សាយ
គំនិតទស្សនៈ ជាស្ថានតភ្ជាប់នូវអរិយៈធម៌ខុសពីគ្នាផង។

បួន. ការធានាគុណភាពខ្ពស់៖ បកប្រែដោយអាកប្ប
កិរិយាយកចិត្តទុកដាក់

គុណភាពនៃការបកប្រែគឺជាមូលដ្ឋានគ្រឹះចំពោះអ្នកបក
ប្រែ និងជាមូលដ្ឋានគ្រឹះសម្រាប់ការទទួលបានទំនុកទុកចិត្ត។
ក្នុងរយៈពេលច្រើនឆ្នាំកន្លងមកនេះ ខ្ញុំបានបង្កើតប្រព័ន្ធត្រួត
ពិនិត្យគុណភាពយ៉ាងម៉ត់ចត់ជាបណ្តើរៗមួយដូចខាងក្រោម៖

ទី១.មុនពេលបកប្រែ ត្រូវតែវិភាគប្រភេទអត្ថបទ កំណត់
រចនាប័ទ្ម និងរៀបចំវាក្យសព្ទឯកទេស ដើម្បីធានាថាខ្ញុំបាន
រៀបចំយ៉ាងពេញលេញ មុនពេលចាប់ផ្តើមបកប្រែ។

ទី២. ក្នុងអំឡុងបកប្រែ ត្រូវគោរពតាមយ៉ាងតឹងរឹងនូវ

ដំណើរការ "ការបកប្រែដំបូង ការពិនិត្យមើលជាងកទេស ការ
កែសម្រួលភាសា ការពិនិត្យមើលទាំងស្រុង និងការត្រួតពិនិត្យ
គុណភាពចុងក្រោយ"។ មុនពេលការបកប្រែ ខ្ញុំក៏រៀបចំឃ្លាំង
បច្ចេកសិទ្ធិដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពគ្រប់ពេលវេលា ដើម្បី
ធានាថា ប្រើសិទ្ធិស្មើគ្នាក្នុងអត្ថបទឬឯកសារមួយច្បាប់។

ទី៣.បន្ទាប់ពីការបកប្រែ ខ្ញុំបានស្នើសុំមតិកែលម្អយ៉ាង
សកម្មពីអតិថិជន បើសិនមានបញ្ហា នឹងដោះស្រាយភ្លាមៗ និង
ចាត់ទុកការងារបកប្រែនីមួយៗជាឱកាសសម្រាប់លើកកម្ពស់
សមត្ថភាពរបស់ខ្លួនឯង។

តាមរយៈធ្វើតាមដំណើរការខាងលើ អត្រាកំហុសក្នុងការ
បកប្រែរបស់ខ្ញុំស្ថិតស្ថេរក្រោម ០.៥% ស្របតាមស្តង់ដារអាជី
កម្ម និងទទួលបានទំនុកទុកចិត្តរបស់អតិថិជនជាច្រើន។ ទោះ
បីជាការបកប្រែបញ្ញាសិប្បនិម្មិត(AI) កំពុងអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់
រហ័សក៏ដោយ ខ្ញុំតែងតែជឿថា "ការបកប្រែដោយមនុស្សមិន
អាចជំនួសទេ បច្ចេកវិទ្យាគឺផ្តល់ការគាំទ្រ"។ ជាពិសេស បច្ចេក

ទេសបកប្រែភាសាខ្មែរនៅមានគុណវិបត្តិនិងកំហុសច្រើន ខ្ញុំ
ត្រូវផ្តល់អាទិភាព ដល់ការបកប្រែដោយមនុស្សជាកម្លាំងស្នូល
របស់ខ្ញុំ ព្រមជាមួយគ្នា ប្រើប្រាស់បច្ចេកវិទ្យាយ៉ាងសកម្មដើម្បី
បង្កើនប្រសិទ្ធភាព ដូចជាការប្រើប្រាស់មុខងារគ្រប់គ្រងឃ្លាំង
ទិន្នន័យវាក្យសព្ទនៃម៉ាស៊ីន ដើម្បីបង្កើនប្រសិទ្ធភាពដំណើរ
ការ និងបង្កើនល្បឿនការបកប្រែ ដើម្បីរក្សាសមត្ថភាពប្រកួត
ប្រជែង។

ប្រាំ. កាតព្វកិច្ចនៃយុគសម័យ៖ រួមចំណែកដល់កិច្ច
សហប្រតិបត្តិការចិន-កម្ពុជា

ក្នុងនាមជាអ្នកបកប្រែភាសាខ្មែរ ខ្ញុំមានសំណាងណាស់
ដែលបានជួបប្រទះយុគសម័យល្អមួយ។ ជាងដប់ឆ្នាំចុង
ក្រោយនេះ ទំនាក់ទំនងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការចិន-កម្ពុជាកាន់
តែជិតស្និទ្ធ គម្រោងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក៏កាន់តែច្រើនក្នុង
គ្រប់វិស័យ តម្រូវការនៃការបកប្រែក៏កើនឡើងផងដែរ។ ខ្ញុំបាន
ចូលក្នុងរួមចំណែកការងារបកប្រែ សម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍សំខាន់

ដូចជាខ្ទបលើកទី ៦៥ នៃការបង្កើតទំនាក់ទំនងការទូតរវាង
ចិន-កម្ពុជានៅឆ្នាំ២០២៣និងឆ្នាំផ្លាស់ប្តូរប្រជាជននិងប្រជាជន
ចិន-កម្ពុជានៅឆ្នាំ២០២៥ ។ល។ ដោយប្រើប្រាស់សេវាកម្មបក
ប្រែប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្ញុំ។ ការរួមវិភាគទានក្នុងការ
បង្កើនមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ធ្វើឱ្យខ្ញុំកើតអារម្មណ៍កិត្តិយសដែល
មិនអាចវាយតម្លៃដោយប្រាកដបាន។

ក្លាងស៊ីគឺជាតំបន់ដ៏សំខាន់ សម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ
រវាងចិននិងអាស៊ាន ដែលបានផ្តល់ឱ្យខ្ញុំនូវឱកាសជាច្រើន
សម្រាប់ការរីកចម្រើន។ ជាពិសេស ខណៈពេលដែលចូលរួម
ក្នុងពិព័រណ៍ចិន-អាស៊ាន និងសន្និសីទ វេទិកា និងការចរចា
ដែលពាក់ព័ន្ធ ខ្ញុំបានឃើញដោយផ្ទាល់ភ្នែកថា មានកិច្ចសហ
ប្រតិបត្តិការជាច្រើនត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរ ទៅជាគម្រោងជាក់ស្តែង
តាមរយៈជំនាញភាសារបស់អ្នកបកប្រែយើង។ រឿងទាំងនេះ
បានធ្វើឱ្យខ្ញុំយល់កាន់តែច្បាស់លាស់ថា ការបកប្រែនឹងដើរតួ
នាទីសំខាន់ ក្នុងការគាំទ្រគំនិតផ្តួចផ្តើមខ្សែក្រវ៉ាត់មួយនិងផ្លូវ

មួយ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងតំបន់ ហើយបានពង្រឹងការ
ប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ខ្ញុំ ក្នុងការរួមចំណែកដល់ប្រទេសជាតិតាមរយៈ
ការបកប្រែ។

ប្រាំមួយ. បន្តឧស្សាធ្វើការ រក្សាភាពស្មោះត្រង់ចំពោះ
សេចក្តីប្រាថ្នាដើម

ក្រឡេកមើលប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ ការងារបកប្រែមិនត្រឹមតែបាន
លើកកម្ពស់ជំនាញភាសា និងកម្រិតវិជ្ជាជីវៈខ្ញុំឱ្យល្អប្រសើរ
ឡើងប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានធ្វើឱ្យខ្ញុំយល់ពីតម្លៃពិតនៃ
ការងារនេះផងដែរ។ ខ្ញុំដឹងច្បាស់ថាការបកប្រែតម្រូវឱ្យមាន
ការរៀនសូត្រឥតឈប់ឈរ គ្មានទីបញ្ចប់ឡើយ។ យើងត្រូវតែ
យកចិត្តទុកដាក់លើពាក្យ ល្អៗ កថាខណ្ឌនីមួយៗ ហើយធ្វើ
ការបកប្រែយ៉ាងម៉ត់ចត់។ យើងក៏ត្រូវតែបើកចំហចំពោះការ
ផ្លាស់ប្តូរថ្មី ទទួលបានចំណេះដឹងថ្មីៗ និងប្រើប្រាស់ឧបករណ៍
ថ្មីៗជានិច្ច។ ហើយយើងត្រូវតែទទួលការប្រែប្រួលថ្មីនៃយុគ
សម័យថ្មីនេះ រៀនចំណេះវិជ្ជាថ្មី បច្ចេកទេសថ្មីនិងឧបករណ៍ថ្មី

ឥតឈប់ឈរ ដើម្បីលើកកម្ពស់សមត្ថភាពខ្លួនឯង ធ្វើការងារ
បកប្រែឱ្យកាន់តែល្អ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ យើងត្រូវមានចក្ខុវិស័យ
អន្តរជាតិទូលំទូលាយផង ដើម្បីយល់ពីបរិបទប្រជាជននៅ
ខាងក្រោយភាសាពិភពលោក។

នៅពេលអនាគត ខ្ញុំនឹងបន្តរក្សានូវសេចក្តីប្រាថ្នាដើម
របស់ខ្ញុំគឺ "ការតភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ឱ្យកាន់តែ
ជិតស្និទ្ធតាមរយៈការបកប្រែ" ហើយសំដៅលើការងារសំខាន់
ទាំងបី ដូចខាងក្រោមនេះ ៖

ទី១. ខ្ញុំនឹងបន្តរៀនចំណេះវិជ្ជាគ្រប់មុខ ក្នុងយុគសម័យថ្មី
នេះ ខ្ញុំបានជួបប្រទះពាក្យថ្មីមានបែបផែនចិនជាច្រើន តើពាក្យ
ទាំងនេះត្រូវបកប្រែយ៉ាងដូចម្តេច? ក្រៅពីសួរអ្នកជំនាញការ
សាស្ត្រចារ្យ ពិភាក្សាជាមួយមិត្តភក្តិស្រុកខ្មែរ ខ្ញុំក៏តែងតែមើល
វេបសាយ <https://cambodian.cri.cn/> និងទស្សនាវដ្តី ខ្មែរ ជាដើម
ដើម្បីរៀនចេះចំណេះដឹងភាសាផង និងអានព័ត៌មានផង។

ទី២. បើមានឱកាស ខ្ញុំនឹងជួយបណ្តុះទេពធនធានមនុស្ស

បកប្រែ និងចែករំលែកបទពិសោធន៍របស់ខ្ញុំ នាំចំណេះដឹង
របស់ខ្ញុំចែករំលែកដល់អ្នកផ្សេងទៀត។

ទី៣. ខ្ញុំនឹងបន្តចូលរួមក្នុងការផ្សព្វផ្សាយសមិទ្ធផល និង
ការអភិវឌ្ឍន៍របស់ប្រទេសចិន ដើម្បីជួយឱ្យសំឡេងចិន រឿង
ចិន បែបផែនចិនឈានទៅដល់បណ្តាប្រទេសអាស៊ាននិង
ប្រទេសកម្ពុជាកាន់តែប្រសើរឡើង និងបញ្ចូលទៅក្នុងបេះដូង
របស់ប្រជាជនស្រុកខ្មែរ។

ប្រាំពីរ. សេចក្តីសន្និដ្ឋាន

និយាយសរុបទៅ ការបកប្រែគឺជាស្ពានតភ្ជាប់ភាសា ថែម
ទាំងអាចទាក់ទងអារម្មណ៍និងជំរុញមិត្តភាពចិន-កម្ពុជាឱ្យស្ថិត
ស្ថេរយូរអង្វែង។ ខ្ញុំប្តេជ្ញាបន្តខិតខំប្រែប្រួលធ្វើការងារបកប្រែ
ដើម្បីរួមចំណែកដល់មិត្តភាពប្រពៃណីចិន-កម្ពុជា ជំរុញទំនាក់
ទំនងគ្រប់វិស័យ រវាងចិននិងកម្ពុជារីចម្រើនឆ្ពោះទៅខាងមុខ
និងជួយកសាងសហគមន៍ជាគភ៌សន្តិសុខរួមចិន-កម្ពុជា។